



ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ  
**“Центральное Страховое Общество”**

141006, Московская область, г. Мытищи, Шароповский пр-д, стр.7, оф.405, тел.: +7 495 249-4111, 8 800 555-4111, e-mail: info@sc-cso.ru, www.sc-cso.ru

ИНН 7701249655 ОГРН 1025006173114 Лицензия ЦБ РФ СЛ № 3517, СЛ № 3517, ПС № 202517

**ДОГОВОР СТРАХОВАНИЯ / CONTRACT OF INSURANCE**

гражданской ответственности судовладельца

of ship-owner's third party legal liability

№ 77500ГОВВТ-000154/17

№ 77500ГОВВТ-000154/17

г. Москва  
 Moscow

05.12.2017 года  
 05.12.2017

Настоящий Договор удостоверяет страхование ответственности судовладельца на условиях, изложенных в настоящем Договоре и Правилах страхования гражданской ответственности судовладельцев.

This is to certify that the Contract of insurance of ship owner's civil liability has been concluded upon the terms and conditions specified in this Contract and in the Rules of Voluntary Insurance of Ship Owner's Civil.

|   |  |
|---|--|
| Страховщик:<br>The Insurer:   | Общество с ограниченной ответственностью «Центральное Страховое Общество»<br>г. Москва<br>«Central Insurance Company» Ltd  |
| Страхователь:<br>The Insured:   | BINARTA CORPORATION, New Horizon Building, Ground Floor, 3 1/2 Miles Philip S. W. Goldson Highway,<br>Belize City, Belize<br>как менеджер / as Managers  |
| Судовладелец:<br>Ship owner:  | SALUTA SHIPPING LIMITED, P.O. BOX 556, MAIN STREET, CHARLESTOWN, NEVIS   |
| Страхователь/<br>Выгодоприобретатель:<br>Co-Insured / Beneficiary:  | SALUTA SHIPPING LIMITED, P.O. BOX 556, MAIN STREET, CHARLESTOWN, NEVIS   |
| Судно, Флаг<br>Vessel, Flag:  | Судно (vessel) - "SVETOSLAVA", IMO № - 8863343<br>Год постройки (built)- 1972. Флаг (flag) - Panama. Тип (type) - General Cargo<br>Вместимость - БРТ Tonnage (GRT) - 3994 Класс/регистр (class/register) - Panama.   |
| Экипаж: Crew  | 13 persons, (Ukrainian, Russian)   |
| Район плавания:<br>Trading area:  | В соответствии с условиями установленными классом Регистра, действующего классификационного свидетельства и свидетельства о годности к плаванию на застрахованное судно.<br>According to the terms stipulated by the class of the Register, current classification certificate, and the certificate of seaworthiness of the insured vessel.<br>(всегда согласно и в пределах ограничений класса судна) / (always within Class restrictions)  |
| Срок действия договора страхования, ответственность страховщика:<br>Period of Insurance, liability insurer: | С 00.00 часов 06.12.2017 года по 24.00 часов 05.12.2018 года. Время московское.<br>From 00.00. 06.12.2017 to 24.00. 05.12.2018, Moscow time.   |
| Условия страхования (Страховой случай):<br>Conditions:  | По настоящему Договору застраховано: The following risks are covered:<br>1. Ответственность за столкновение застрахованного судна с другими судами, в доле 4/4<br>Liability for collision of the insured vessel with other vessels, in the share 4/4<br>2. Ответственность за загрязнение нефтью и нефтепродуктами.<br>Liability for pollution with oil and petroleum products.<br>3. Ответственность за повреждение плавучих и неподвижных объектов.<br>Liability for damage done to floating and stationary objects.<br>4. Ответственность за удаление остатков кораблекрушения;<br>Liability for the removal of fragments of shipwreck.<br>5. Ответственность за груз, предназначенный к перевозке, перевозимый или перевезенный на застрахованном судне.<br>Liability for cargo to be transported, being transported or have been transported on the insured vessel.<br>6. Расходы на специальную компенсацию спасателям.<br>Expenses on special compensation to salvors.<br>7. Расходы по предотвращению и/или уменьшению убытков и судебные издержки.<br>Expenses on prevention and/or reduction of losses and legal costs.<br>8. Ответственность по штрафам.<br>Fines.<br>9. Ответственность перед членами экипажа застрахованного судна.<br>Liability to crewmembers of the insured vessel |
| Страховая сумма:<br>Insured sum:  | По настоящему Договору страховая сумма (лимит ответственности Страховщика) устанавливается в размере 3 000 000 USD по совокупности всех страховых случаев, указанных в п. п. 1-9 раздела «Условия страхования», произошедших в период действия настоящего договора страхования, в том числе:<br>Under this Contract the insurance sum (the Limit of the Insurer's Liability) is set in the amount of 3 000 000 USD aggregating all insured events mentioned in items 1-9 in Section "Conditions of Insurance" occurred with the vessel within the duration of the present Contract:<br>1. 3 000 000 USD лимит ответственности по всей совокупности страховых случаев по пунктам 1, 3, 4  |

**ДОГОВОР СТРАХОВАНИЯ**

|  |  |
|--|--|
|  | <p>раздела "Условия страхования" настоящего Договора, произошедших с судном в течение срока действия настоящего Договора страхования.</p> <p>3 000 000 USD the Limit of the Insurer's Liability aggregating all insured events mentioned in items 1, 3, 4 in Section "Conditions of Insurance" occurred with the vessel within the duration of the present Contract.</p> <p>2. 5 000 000 USD лимит ответственности по всей совокупности страховых случаев по пункту 2 раздела "Условия страхования" настоящего Договора, произошедших с судном в течение срока действия настоящего Договора страхования.</p> <p>5 000 000 USD the Limit of the Insurer's Liability aggregating all insured events mentioned in item 2 in Section "Conditions of Insurance" occurred with the vessel within the duration of the present Contract.</p> <p>3. 1 000 000 USD лимит ответственности по всей совокупности страховых случаев по пункту 5 раздела "Условия страхования" настоящего Договора, произошедших с судном в течение срока действия настоящего Договора страхования.</p> <p>1 000 000 USD the Limit of the Insurer's Liability aggregating all insured events mentioned in item 5 in Section "Conditions of Insurance" occurred with the vessel within the duration of the present Contract.</p> <p>4. 50 000 USD лимит ответственности по всей совокупности страховых случаев по пункту 7 раздела "Условия страхования" настоящего Договора, произошедших с судном в течение срока действия настоящего Договора страхования.</p> <p>50 000 USD the Limit of the Insurer's Liability aggregating all insured events mentioned in item 7 in Section "Conditions of Insurance" occurred with the vessel within the duration of the present Contract.</p> <p>5. 15 000 USD лимит ответственности по всей совокупности страховых случаев по пунктам 6, 8 раздела "Условия страхования" настоящего Договора, произошедших с судном в течение срока действия настоящего Договора страхования.</p> <p>15 000 USD the Limit of the Insurer's Liability aggregating all insured events mentioned in items 6, 8 in Section "Conditions of Insurance" occurred with the vessel within the duration of the present Contract.</p> <p>6. 15 000 USD лимит ответственности на 1 человека по всей совокупности страховых случаев по пункту 9 раздела "Условия страхования" настоящего Договора, произошедших с судном в течение срока действия настоящего Договора страхования.</p> <p>15 000 USD the Limit of the Insurer's Liability for 1 person aggregating all insured events mentioned in item 9 in Section "Conditions of Insurance" occurred with the vessel within the duration of the present Contract.</p>  |
| <p><b>Условия досрочного прекращения Договора</b><br/>Terms of termination of the insurance contract before the appointed time</p> | <p align="center"><b>Настоящий Договор прекращается в случаях:</b> This Contract terminates in the following cases:</p> <p>a) когда стороны выполнили свои обязательства по Договору страхования в полном объеме;<br/>a) when the parties have completely fulfilled their obligations under the Contract of insurance;</p> <p>b) Страхователь не уплатил всю сумму страхового взноса до истечения срока его уплаты;<br/>b) the Insured failed to pay the whole amount of the insurance premium before the expiry of the term of payment;</p> <p>c) когда возможность наступления страхового случая отпала, и существование страхового риска прекратилось по обстоятельствам иным, чем страховой случай.<br/>c) when the possibility of the insured event has passed and the insured risk became nonexistent for reasons other than the insured event;</p> <p>d) изменения класса застрахованного судна, и/или лишения судна сертификата соответствия требованиям МКУБ.<br/>d) the Registered Class of the vessel has changed and/or the certificate of conformity to the requirements of International Code of Safety Management was withdrawn.</p> <p>e) выхода судна из пределов заявленного района плавания, кроме случаев, когда выход из района плавания произведен в целях спасения человеческих жизней, судов и грузов, необходимостью обеспечения безопасности судна.<br/>e) the vessel has left the declared sailing area except the cases when the sailing area was left in order to save human lives, the vessel, and cargoes or to ensure the safety of the vessel;</p> <p>ф) отказа Страхователя от уплаты дополнительного страхового взноса или изменения условий страхования, при существенном изменении в степени страховемого риска договор прекращается с момента наступления указанного изменения.<br/>f) refusal of the Insured to pay an additional insurance premium or alter the terms of insurance upon a significant change in the extent of the insured risk, from the time when this change occurred.</p> <p>g) изменения характера собственности на судно или его флага, перехода под новое управление, или передачи во фрахт на базе бербоут-чартера, или реквизиции права собственности или использования судна.<br/>g) the changes in the character of ownership of the vessel or her flag, transition under new management or transfer into freight on the basis of bare-boat charter or requisition of the right of ownership or exploitation of the vessel;</p> <p>h) фактической или конструктивной гибели судна, а также пропажи судна без вести.<br/>h) actual or constructive loss of the vessel as well as when the vessel was reported missing.</p> <p>При досрочном прекращении настоящего Договора страхования, а также прекращения договора страхования по требованию Страхователя, Страховщик возвращает Страхователю часть страховой премии за не истекший срок действия настоящего Договора страхования за вычетом понесенных Страховщиком расходов.</p> <p>When this Contract of insurance terminates before the appointed time or at request of the Insured, the Insurer shall return to the Insured a portion of the insurance premium corresponding to unexpired contractual period less the expenses incurred by the Insurer.</p> |

**ДОГОВОР СТРАХОВАНИЯ**

|   |  |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|--|---|---|---|---|---|---|---|---|
| <p><b>Исключения</b><br/>Exceptions</p>   | <p>Страховое возмещение не выплачивается в случаях если ответственность и обязательства Страхователя перед третьими лицами, убытки и расходы имели место вследствие:<br/>The insurance indemnity shall not be paid in the cases when liability and obligations of the Insured to the third persons, losses and expenses occurred as a result of:</p> <p>a) Умышленных действий Страхователя;<br/>a) premeditated actions of the Insured;</p> <p>b) Отправки судна в немореходном состоянии, если только немореходное состояние судна не было вызвано скрытыми недостатками судна;<br/>b) the vessel has sailed in a state of unseaworthiness unless unseaworthiness of the vessel was caused by her latent defects;</p> <p>c) эксплуатации судна в условиях, не предусмотренных его классом и Классификационным свидетельством;<br/>c) exploitation of the vessel in conditions that do not correspond to her class and certificate;</p> <p>d) использования неспециализированного застрахованного судна в качестве спасательного, бурового, дноуглубительного или при использовании для другой специфической деятельности, для которой застрахованное судно является непригодным, должным образом не оборудованным и/или не укомплектованным соответствующе подготовленным личным составом;<br/>d) the use of a general-purpose insured vessel as a rescue, drilling or dredging vessel or the use for other special operations for which the insured vessel is unfit, is not properly equipped and/or manned with specially trained crew;</p> <p>e) воздействия ядерного взрыва, прямого или косвенного воздействия радиации или радиоактивного заражения, а также в связи с любым применением атомной энергии и использованием расщепляемых материалов;<br/>e) the effect of nuclear explosion, direct or indirect influence of radiation or radioactive contamination as well as in relation to any use of atomic energy and disintegrating materials;</p> <p>f) погрузки с ведома Страхователя или его представителей, но без ведома Страховщика, веществ и предметов, опасных в отношении взрыва и самовозгорания, кроме грузов разрешенных к перевозке Классификационным обществом, а также, если такие вещества (предметы) были допущены к перевозке при условии соблюдения определенных мер предосторожности, но правила, регулирующие такие меры предосторожности, были нарушены;<br/>f) the loading, with the knowledge of the Insured or its representatives but without the knowledge of the Insurer, of substances and articles dangerous in respect of explosion or self-combustion, except the cargoes allowed for transportation by the Registration Society as well as when such substances (articles) were allowed for transportation on condition that certain precautions will be taken but the rules regulating such precautions were violated;</p> <p>g) конфискации, реквизиции или аналогичных мер правительства или организации, принимающей на себя власть или осуществляющей её;<br/>g) confiscation, requisition or similar measures taken by the government or an authority that takes or exercises power;</p> <p>h) участия судна в контрабандных или иных незаконных операциях;<br/>h) participation of the vessel in cross-border fraud and other illegal operations;</p> <p>i) если имели место следующие действия или бездействия Страхователя:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- не принятие мер по предотвращению и/или уменьшению ответственности и убытков покрываемых данным страхованием;</li> <li>- не обеспечение Страховщику права требования к виновным лицам;</li> <li>- не уведомление Страховщика о каких-либо авариях, событиях или претензиях, которые могут дать право потребовать возмещение от Страховщика в надлежащее время и установленные сроки.</li> </ul> <p>j) if the following actions or inaction of the Insured took place:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the Insured failed to take measures to prevent and/or reduce the liability and losses covered by this insurance;</li> <li>- the Insured failed to ensure the Insurer's right of claim to guilty persons;</li> </ul> <p>the Insured failed to inform the Insurer in the appointed time and within a fixed period about some accidents, events or claims that may give grounds to request the indemnity from the Insurer.</p> |   |   |   |   |   |   |   |   |
| <p><b>Дополнительные условия:</b><br/>Additional clauses:</p>   | <p>В случае несоответствия положений Правил страхования и настоящего Договора применяются положения последнего.<br/>In case of discrepancies between the provisions of the Rules and this Contract, the provisions of the latter shall apply.</p> <p>При наступлении страхового случая до истечения срока уплаты очередного страхового взноса Страховщик вправе уменьшить сумму страхового возмещения на величину указанного страхового взноса.<br/>Upon the occurrence of the insured event before the expiry of the term of payment of the next insurance installment, the Insurer has the right to reduce the insurance indemnity by the amount of the mentioned insurance installment.</p> <p>Оговорка об исключении ответственности в результате радиоактивного заражения, воздействия химического, биологического, биохимического и электромагнитного оружия C1.370<br/>Oговорка об исключениях и ограничениях в отношении санкций. Оговорка об исключении ответственности за убытки, произошедшие, в результате кибернетической атаки от 10.11.2003 (C1.380)<br/>Institute Radioactive Contamination, Chemical, Biological, Biochemical and Electromagnetic Weapons Exclusion Clause C1.370. No lay-up returns – cancelling returns only. Sanction limitation and exclusion clause<br/>Institute cyber attack exclusion clause 10th November, 2003 (C1.380)</p>   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| <p><b>Страховая Премия и условия ее оплаты:</b><br/>Insurance premium and the terms of its payment:</p> | <p align="center">По согласованию / As agreed.</p> <p>1. Страховая премия оплачивается в ЕВРО по курсу ЦБ РФ на дату выставления счета Страховщиком:<br/>The insurance premium is paid in EUR Central Bank of Russia at the date invoice the Insurer</p> <table border="1" data-bbox="446 1926 1468 2038"> <tr> <td>1-ый платеж до 08.12.2017 г. в размере 25%;</td> <td>1st installment before 08.12.2017 in the amount of 25%;</td> </tr> <tr> <td>2-ой платеж до 06.03.2018 г. в размере 25%;</td> <td>2nd installment before 06.03.2018 in the amount of 25%;</td> </tr> <tr> <td>3-ий платеж до 06.06.2018 г. в размере 25%;</td> <td>3rd installment before 06.06.2018 in the amount of 25%;</td> </tr> <tr> <td>4-ий платеж до 06.09.2018 г. в размере 25%.</td> <td>4th installment before 06.09.2018 in the amount of 25%.</td> </tr> </table>  | 1-ый платеж до 08.12.2017 г. в размере 25%; | 1st installment before 08.12.2017 in the amount of 25%; | 2-ой платеж до 06.03.2018 г. в размере 25%; | 2nd installment before 06.03.2018 in the amount of 25%; | 3-ий платеж до 06.06.2018 г. в размере 25%; | 3rd installment before 06.06.2018 in the amount of 25%; | 4-ий платеж до 06.09.2018 г. в размере 25%. | 4th installment before 06.09.2018 in the amount of 25%. |
| 1-ый платеж до 08.12.2017 г. в размере 25%;   | 1st installment before 08.12.2017 in the amount of 25%;  |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 2-ой платеж до 06.03.2018 г. в размере 25%;   | 2nd installment before 06.03.2018 in the amount of 25%;  |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 3-ий платеж до 06.06.2018 г. в размере 25%;   | 3rd installment before 06.06.2018 in the amount of 25%;  |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 4-ий платеж до 06.09.2018 г. в размере 25%.   | 4th installment before 06.09.2018 in the amount of 25%.  |   |   |   |   |   |   |   |   |

**ДОГОВОР СТРАХОВАНИЯ**

|  |   |
|--|---|
|  | <p><b>2. Днем оплаты страхового взноса считается день, следующий за днем поступления всей суммы страхового взноса на банковский счет Страховщика.</b><br/>The day of payment of the insurance premium is considered the day following the day when the whole amount of the insurance premium was placed to the Insurer's bank account.</p> <p><b>3. В случае неуплаты Страхователем очередного страхового взноса в установленные договором сроки и в оговоренной сумме, Страховщик не несет обязательства по выплате страхового возмещения по убыткам Страхователя, наступившим в период просрочки уплаты страхового взноса.</b><br/>If the Insured should fail to pay the regular insurance installment within the period and in the amount stipulated by the Contract, the Insurer shall be free from obligation to pay the insurance indemnity for the losses incurred by the Insured during the delay in the payment of insurance premium.</p> <p><b>4. Оплата премии производится через компанию "Marine Risk Solutions Inc."</b><br/>Premium payment is made through a company "Marine Risk Solutions Inc."</p> |
| <p>Франшиза<br/>Безусловная:<br/>Deductible:</p>         | <p>Соглашением сторон установлена безусловная франшиза в размере:<br/>The Parties agreed that the deductible is fixed in the following amount:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>15 000, 00 USD (по пунктам 1, 2, 3, 4, 5, 7 раздела "Условия страхования" настоящего Договора) по каждому страховому случаю.<br/>15 000, 00 USD (Section "Conditions of Insurance" item 1, 2, 3, 4, 5, 7 of this Contract) per each insured event.</li> <li>3 000, 00 USD (по пунктам 6, 8 раздела "Условия страхования" настоящего Договора) по каждому страховому случаю.<br/>3 000, 00 USD (Section "Conditions of Insurance" items 6, 8 of this Contract) per each insured event.</li> <li>500, 00 USD (по пункту 9 раздела "Условия страхования" настоящего Договора) по каждому страховому случаю.<br/>500, 00 USD (Section "Conditions of Insurance" item 9 of this Contract) per each insured event.</li> </ol>   |
| <p>Арбитражная<br/>Оговорка:<br/>Arbitration clause:</p> | <p>К настоящему договору страхования применяется законодательство Российской Федерации.<br/>This Contract is governed by the legislation of the Russian Federation.</p> <p>Споры, возникающие в процессе исполнения обязательств по настоящему Договору страхования, передаются на рассмотрение в Морскую арбитражную комиссию при Торгово-промышленной палате Российской Федерации в г. Москве.<br/>All the disputes arising in the course of performing the obligations under this Contract of insurance are handled by Marine Arbitration Commission attached to the Chamber of Trade and Commerce of the Russian Federation in Moscow.</p>  |

Неотъемлемой частью настоящего Договора страхования является: 1) Заявление Страхователя (Приложение №-1); 2) Правила страхования гражданской ответственности судовладельцев, утвержденные приказом ООО «Центральное Страховое Общество» от "24" марта 2015 г. № 61 (Приложение № 2)

The following documents fo integral part of this contract: 1) Application of the Insured (Addendum 1). 2) The Rules for insurance of vessels, approved by order «Central Insurance Company» Ltd from " 24 " March 2015 № 61 (Addendum 2).

Настоящий Договор страхования исполнен на двух языках (русском и английском). В любом случае преваляет редакция на русском языке. This contract is executed in Russian and English. In case of any inconsistency the Russian version shall prevail.

**СТРАХОВЩИК / The Insurer:**  
ООО «Центральное Страховое Общество»  
«Central Insurance Company» Ltd

**СТРАХОВАТЕЛЬ / The Insured:**  
BINARTA CORPORATION

Один экземпляр настоящего Договора, а также правила страхования, указанные в настоящем Договоре, получил. One copy of this contract and the Rules specified in this contract received.

Director of Marine insurance,  
/Sergey Demidenko/  
М.П.



Authorized Representative  
/Maksym Molchanov/  
М.П.



**Примечание:** в случае возникновения убытков, Страхователь должен немедленно известить ООО «ЦСО».

тел/факс: Tel.: +7 985 411-2710. s.demidenko@sk-cso.ru

**Note:** In case of any losses insured hereunder the Insured has to informed the Limited liability company "Central Insurance Company" immediately

Tel/fax Tel.: +7 985 411-2710. s.demidenko@sk-cso.ru